

richesse *sf.* richessa - *contentement passe richesse* P.: cuntentessa passa richnessa.

rideau *sm.* ridò, velu; *sf.* tendina - *un rideau de fumée*: ün velu de fümü - *rideau de théâtre*: sipari *sm.* - *tirer le rideau sur*: parlà d'autru; s'ucüpà d'autru - *un rideau d'arbres*: üna fira d'arburì.

ridicule *a.sm.* ridìcùlu - *tourner en ridicule*: piyà ün giru - *le ridicule tue*: u ridìcùlu massa.

rien *pron.ind.ad.* ren - *il n'a rien vu*: nun à vistu ren - *homme de vin, homme de rien*: omu de vin, omu meschin P. - *n'y rien comprendre*: ghe capì ün belin - *bon à rien*: carogna *sf.* - *il est rien laid*: è propi süssu - *qui ne risque rien n'a rien* P. (*il faut savoir donner le melet pour avoir le loup*): fò savè dà u meletu per avè u luvassu P. * **rien** *sm.* ren - *un rien le fâche*: ün ren u facia - *perdre son temps à des riens*: perde u tempu a de petì - *un rien de vin*: üna stissa de vin - *une rien-doutout*: üna rabata bastiun I.

rigueur *sf.* rigù, severità - *à la rigueur*: magari - *tenir rigueur à*: cunservà rancù a... - *l'habit est de rigueur*: e merlüsse sun d'obligu.

rincer *v.* refrescà - *vaisselle mal rincée a souvent un relent d'œuf*: sieta ma refrescà sente u refrescùme - *se rincer la dalle*: bëve ün cou - *se rincer l'œil*: se gode u spetaculu.

rire *vi.* ride - *rira bien qui rira le dernier*: ride ben qü ride l'ürtimu - *rire aux éclats*: ride da matu - *rire à se décrocher les mâchoires*: se desmascelà dau ride - *qui rit le vendredi, dimanche pleurera* P.: qü ride u venerdì, ciura ra dumenega * **rire** *sm.* ride.

risquer *v.* riscà, ausà - *qui ne risque rien n'a rien* P.: qü nun risca nun rusiya (= *il faut donner le melet pour avoir le loup*): fò dà u meletu per avè u luvassu P.) - **se risquer** *vpr.* se riscà.

rivage *sm.* riva *sf.*, spiaggia *sf.* - *à Monaco, le rivage est escarpé*: a Munegu, a riva è erta.

riz *sm.* risu - *riz safrané*: risotu *sm.* - *poudre de riz*: cipria *sf.*, pudra *sf.* - *le riz au poulpe régale le Monégasque*: u risu au purpu fà scialà u Munegascu.

roche *sf.* roca - *quand le figuier bourgeonne, le rouquier sort de sa roche*: qandu a fighera bruchesa, u ruchè ruchesa P. - *cristal de roche (quartz)*: cristalu de roca - *il y a anguille sous roche* I.: gh'è qarche scundagna.

rocher *sm.* bæussu, schœyu; *sf.* roca - *gros rocher*: rucassu *sm.* - *Le Rocher, point majeur de la Principauté, porte notamment le Palais, le Gouvernement, le palais de Justice, la Cathédrale, le Conseil national, la Mairie, le Musée océanographique et les admirables jardins Saint-Martin*: A Roca, puntu magiù d'u Principatu, porta principalmente u Palaçi, u Guvernu, u palaçi de Giüsticia, a Catedrala, u Cunsiyu naçiunale, a Cumüna, u Müseu uceanograficu e i amirabili giardin San Martin.

roi *sm.* re - *roi de trèfle*: re de sciure - *avec les Rois, les fêtes finissent*: i Rei, e feste finisciu anchœi P. - *au pays des aveugles les borgnes sont rois* P. (*faute de chevaux les ânes trottent*): mancança de cavali i asi trotu P.

rôle *sm.* rolu - *rôle d'équipage*: rolu - *si février ne tient pas son rôle, mars exagère*: se frevà nun frevaresa, marsu marsesa P. - *à tour de rôle*: ün per vota; ün dopu l'autru.

Romain *nm.* Ruman - *le quartier Saint-Roman borde la principauté de Monaco à l'est*: u qartiè San Ruman cunfina u principatu de Munegu a l'est - *Laurent dit à Romain*: «aujourd'hui à toi (le tracas), demain à moi»: Laurençu dije a Ruman: «anchœi a tü, a min deman» P.

rompre *v.* rumpe, struscià, petà - *rompre aux affaires*: mete au corrente d'i afari - *rompre la visière*: cuntradi de fronte - *ne me romps pas la tête*: nun me rumpe r'antonia I. - *les paroles n'ont jamais rompu les os*: e parole nun an mai rutu i osci P. - *rompre le pain*: sparti u pan - **se rompre** *vpr.* se rumpe.